

[Ediciones y publicaciones]

León Trotsky

16 de abril de 1936

(Versión al castellano desde “[Éditions et publications]”, en L. Trotsky (P. Broué dir.), *Oeuvres*, Tomo 9, Institut Léon Trotsky – EDI, París, 1980, páginas 203-204; también para las notas. Carta a León Sedov en ruso)

Querido amigo,

1.- Con la presente le expido un largo artículo titulado *La nueva constitución soviética*¹. Esta cuestión es ahora muy importante y de candente actualidad. El artículo debe aparecer sin dudas en el próximo número del *Biulleten*. Al mismo tiempo, es necesario traducirlo a las diversas lenguas extranjeras. ¿Quién lo imprimirá en francés y dónde? Lo mejor sería editarlo en forma de pequeño opúsculo. Pero temo que el pobre CC no tenga la suficiente agilidad para ello. En cualquier caso, sería buena cosa imprimirlos en francés sin tardanza, al menos multicopiado, una vez se haya enviado a todas las publicaciones y, entre ellas, a *La Commune*. Más vale una publicación en La Commune que ninguna publicación².

Al mismo tiempo, hay que enviar la traducción a Bélgica. Si no queda más remedio, pueden insertar el artículo en dos números. Puede que también lo editen en forma de folleto. De cualquier forma, hay que tomar medidas para que el artículo no quede aparcado. Esta es una cuestión extremadamente importante.

2.- Envío un suelto para el *Biulleten* y para la prensa extranjera sobre la represión contra los B-L³. Estaría bien enviarlo multicopiado a todas las publicaciones de izquierda.

3.- Envío una crónica para el *Biulleten*. Considero así haber hecho para el *Biulleten* todo lo que se me puede exigir. Puede que envíe también un suelto, pero eso será en suplemento.

4.- Reenvío la carta de Rieder concerniente a la edición española de *Lenin*⁴. Hasta donde sé, no existe ningún contrato con los españoles. Hay que responderle en este sentido. Es mejor hacerlo desde París.

5.- En lo tocante a las condiciones concernientes al libro sobre la URSS no puedo decir desde aquí nada más de lo que ya he dicho. Hay que sondear a dos o tres editores y, según los resultados, obtener las mejores condiciones. Esto es todo lo que puedo decir desde aquí.

6.- He corregido a toda prisa la traducción de Body⁵ y la he vuelto a enviar en el mismo día. Confío en que todo haya sido recibido a tiempo.

7.- Ya tengo la continuación del manuscrito sobre la URSS. Pero no lo voy a enviar a la espera de que se me reclame posteriormente.

8.- Tengo en casa un largo artículo sobre la correspondencia de Engels y Kautsky (escrito para una publicación norteamericana). Puede ser que a algún camarada le sea útil traducirlo para una publicación francesa o alemana: ello podría procurarle un salario al traductor.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ Ver en los anexos a *La revolución traicionada* editada en estas mismas EIS.

² Comentario revelador del estado de ánimo de Trotsky en lo tocante al grupo oficial.

³ Ver en anexos a *La revolución traicionada*, editada en estas EIS, “Persecución política en la URSS”, EIS.

⁴ Se trata del primer volumen sobre *El joven Lenin*.

⁵ Marcel Body (nacido en 1894) había sido en Moscú, a donde fue enviado como simple soldado en la misión militar francesa durante la guerra, uno de los primeros traductores de Trotsky. No sabemos a qué traducción se refiere aquí Trotsky.